

هەریمی کوردستانی عێراق
ئەنجومەنی نیشتمانی
کوردستانی عێراق

ئەنجومەنی نیشتمانی کوردستانی عێراق

پروژۆکۆلەکان

٣٤

سالی / ٢٠٠٤ - بەرگی سی و چوار

چاپی یەكەم / سالی ٢٠٠٤

پىرىست:

- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۴۰) خولى گواستنهوه - پىنج شەممە ۲۰۰۴/۲/۵ ل ۵
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۴۱) خولى گواستنهوه - پىنج شەممە ۲۰۰۴/۳/۴ ل ۲۹
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۴۲) خولى گواستنهوه - پىنج شەممە ۲۰۰۴/۶/۱۷ ل ۵۲
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۴۳) خولى گواستنهوه - دوو شەممە ۲۰۰۴/۶/۱۹ ل ۸۵
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۴۴) خولى گواستنهوه - يەك شەممە ۲۰۰۴/۷/۴ ل ۱۵۳
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۴۵) خولى گواستنهوه - شەممە ۲۰۰۴/۷/۲۴ ل ۱۵۸
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۴۶) خولى گواستنهوه - شەممە ۲۰۰۴/۸/۷ ل ۱۸۱
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۴۷) خولى گواستنهوه - چوار شەممە ۲۰۰۴/۹/۲۲ ل ۲۰۹
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۴۸) خولى گواستنهوه - سى شەممە ۲۰۰۴/۹/۲۸ ل ۲۴۵
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۴۹) خولى گواستنهوه - سى شەممە ۲۰۰۴/۱۰/۵ ل ۳۰۲
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۵۰) خولى گواستنهوه - سى شەممە ۲۰۰۴/۱۰/۱۲ ل ۳۴۷
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۵۱) خولى گواستنهوه - چوار شەممە ۲۰۰۴/۱۱/۳ ل ۳۷۳
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۵۲) خولى گواستنهوه - چوار شەممە ۲۰۰۴/۱۱/۱۰ ل ۴۴۵
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۵۳) خولى گواستنهوه - چوار شەممە ۲۰۰۴/۱۱/۱۷ ل ۴۷۷
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۵۴) خولى گواستنهوه - شەممە ۲۰۰۴/۱۱/۲۰ ل ۴۹۲
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۵۵) خولى گواستنهوه - پىنج شەممە ۲۰۰۴/۱۲/۹ ل ۵۲۹
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۵۶) خولى گواستنهوه - شەممە ۲۰۰۵/۱/۱۵ ل ۵۵۵
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۵۷) خولى گواستنهوه - يەك شەممە ۲۰۰۵/۱/۱۶ ل ۵۸۸
- پرۇتۇكۆلى دانىشتىنى ژمارە (۵۸) خولى گواستنهوه - پىنج شەممە ۲۰۰۵/۴/۷ ل ۵۹۰

بهريز سهروكي نهجومهن:

زور سوپاس، نهه پرورژههش فاراستهه ليزنهه ياساي و ليزنهه ثاوه دانكردهه وهه نيشتهه جي كردن و ليزنهه دارايي دهكرت. خالي سييهه.

بهريز احمد شريف على:

بهريز سهروكي نهجومهن.

خالي سييهه: پرورژهه ياساي ومزارتهه كاروباري كومه لايهتهه ههريهه كوردستاني عيراق.

بسم الله الرحمن الرحيم

باسم الشعب

المجلس الوطني لكوردستان - العراق

رقم الإصدار:

تاريخ الإصدار:

استناداً لحكم الفقرة (١) من المادة (٥٦) والمادة (٥٣) من القانون رقم (١) لسنة ١٩٩٢ المعدل، وبناءً على ما عرضه مجلس الوزراء، وما شرعه المجلس الوطني لكوردستان- العراق بجلسته المرقمة (١) والمنعقدة بتاريخ وللصلاحيه المخولة لنا بموجب الفقرة (٣) من المادة الثانية من القانون رقم (١٠) لسنة ١٩٩٧ قررنا إصدار القانون الآتي:

قانون رقم () لسنة ٢٠٠٤

قانون وزارة العمل والشؤون الاجتماعية

لإقليم كوردستان العراق

الباب الاول

التعريف

المادة الاولى:

يقصد بالتعابير الآتية المعاني المبينة ازاءها:-

١-الاقليم: اقليم كوردستان العراق.

٢-الوزارة: وزارة العمل والشؤون الاجتماعية للاقليم.

٣-الوزير: وزير العمل والشؤون الاجتماعية للاقليم.

٤-وكيل الوزارة: وكيل وزارة العمل والشؤون الاجتماعية للاقليم.

٥-المجلس: مجلس وزارة العمل والشؤون الاجتماعية.

الباب الثاني

التأسيس والمهام

المادة الثانية:

تؤسس في الاقليم وزارة باسم وزارة العمل والشؤون الاجتماعية يديرها ويشرف عليها وزير يسمى وزير العمل والشؤون الاجتماعية.

المادة الثالثة:

تتولى الوزارة المهام التالية:

- ١- تجسيد القيمة الانسانية للعمل ودعّمه ورعايته باعتباره ركناً أساسياً في تحقيق النهضة التي يشهدها الاقليم في كافة الميادين.
 - ٢- العمل على شمول جميع العمال بالضمآن الاجتماعي وتأمين الرعاية الاجتماعية اللازمة لهم ولأسرهم.
 - ٣- توفير فرص عمل متكافئة لكل قادر عليه باعتبار العمل حق و واجب تستلزمه ضرورة المساهمة في بناء المجتمع وتطوره.
 - ٤- نشر الوعي المهني، بما يكفل حماية الانسان ومحل العمل و صيانة الالة للحد من حوادث وإصابات العمل، والامراض المهنية والمساهمة في اعداد الكوادر المهنية وفق متطلبات سوق العمل.
 - ٥- ايلاء الاهمية القصوى لعملية الوقاية من الجنوح ورعاية الاسر التي تعاني من المشاكل الاجتماعية والاخذ بيدها بما يكفل جعلها في وضع مناسب بحيث تستطيع الاسهام في بناء المجتمع بوعي واخلاص.
 - ٦- تنمية المجتمع بما يكفل المساهمة الفعالة في عملية التحولات الديموقراطية واحترام حقوق الانسان عن طريق تغيير الظواهر الاجتماعية التي تحول دون تطور المجتمع.
 - ٧- الاهتمام بمؤسسات الاصلاح الاجتماعي بما يجعلها مؤسسات تقويمية إصلاحية تأهيلية والعمل على رعاية أسر نزلاء الاصلاح الاجتماعي بما يضمن عدم جنوحها.
 - ٨- الاهتمام برعاية وتأهيل الاحداث والمعوقين تربوياً ومهنياً وسلوكياً بما يضمن مساهمتهم في عملية التنمية واعداد الاقليم وازالة المؤثرات النفسية والاجتماعية التي تحول دون ذلك.
 - ٩- الاهتمام بعوائل ضحايا عمليات الانفال والقصف الكيماوي وتأمين الرعاية الاجتماعية والنفسية والاقتصادية اللازمة لهم بما يتناسب مع ما تعرضوا له من ويلات.
 - ١٠- تأهيل المواطنين مهنياً واجتماعياً من خلال مساعدتهم لاقامة مشاريع إنتاجية أسرية.
 - ١١- العمل على توعية المجتمع ونشر المبادئ والقيم النبيلة عن طريق اقامة الدورات و الزيارات الميدانية للعوائل وبمساهمة وسائل الاعلام المختلفة.
 - ١٢- العمل على القضاء على ظاهرة الفقر والعوز في الاقليم عن طريق تقديم المساعدات المالية اللازمة للمحتاجين من غير القادرين على العمل.
 - ١٣- المشاركة على المستويين العراقي والدولي في النشاطات ذات العلاقة باختصاصات الوزارة.
- الباب الثالث
- التشكيلات والصلاحيات
- المادة الرابعة:
- تقسيمات مركز الوزارة:
- ١- الوزير: هو الرئيس الاعلى للوزارة والمسؤول الاول عن أعمالها وتوجيه سياستها وتصدر عنه القرارات والوامر والتعليمات في كل ماله علاقة بمهام الوزارة وتشكيلاتها وسائر شؤونها الادارية والمالية والفنية ضمن احكام القوانين والانظمة ذات العلاقة وتنفذ بأشرافه ومراقبته ويكون مسؤولاً امام مجلس الوزراء باعتباره عضواً متضامناً فيه. وله تخويل بعض صلاحياته الى وكيل الوزارة والمدراء العامين في الوزارة أو من يراه مناسباً.
 - ٢- وكيل الوزارة: يعاون الوزير في توجيه الوزارة والاشراف على شؤونها الادارية والمالية والتنظيمية ضمن الصلاحيات التي تعهد اليه من الوزير.

٣-المديرية العامة للديوان: ويرأسها موظف بدرجة مدير عام حاصل على شهادة جامعية أولية وله خدمة وظيفية لا تقل عن عشر سنوات، وترتبط بها مديريات المالية والتدقيق وتقوم باعداد الموازنة الإعتيادية السنوية وموازنة الخطة و الحسابات الختامية بالتعاون مع بقية المديريات العامة وتقديمها الى الوزارة.

٤-المديرية العامة للتخطيط والمتابعة: ويرأسها موظف بدرجة مدير عام حاصل على شهادة جامعية أولية ومن ذوي الخبرة والاختصاص له خدمة وظيفية لا تقل عن عشر سنوات.

المادة الخامسة:

١-تقسيمات الوزارة التي ترتبط بالوزارة:

أ-المديرية العامة للعمل والضمان الاجتماعي: ذات شخصية تتمتع باستقلال اداري ومالي يرأسها موظف بدرجة مدير عام حاصل على شهادة جامعية أولية ومن ذوي الخبرة والاختصاص وله خدمة لا تقل عن عشر سنوات.

ب-المديرية العامة للرعاية الاجتماعية: يرأسها موظف بدرجة مدير عام حاصل على شهادة جامعية أولية ومن ذوي الخبرة والاختصاص وله خدمة وظيفية لا تقل عن عشر سنوات.

ج-المديرية العامة للتنمية الاجتماعية: يرأسها موظف بدرجة مدير عام حاصل على شهادة جامعية أولية ومن ذوي الخبرة والاختصاص وله خدمة وظيفية لا تقل عن عشر سنوات.

٢-وترتبط بالوزارة المديرية العامة للإصلاح الاجتماعي: يرأسها موظف بدرجة مدير عام حاصل على شهادة جامعية أولية ومن ذوي الخبرة والاختصاص وله خدمة وظيفية لا تقل عن عشر سنوات.

المادة السادسة:

يؤلف في الوزارة مجلس يسمى مجلس العمل والشؤون الاجتماعية ويتكون من:

١-الوزير

٢-وكيل الوزارة

٣-المدرء العامون في الوزارة

٤-ممثل عن كل من وزارات العدل، الداخلية، التربية، حقوق الانسان

على ان لا تقل درجته عن مدير عام

٥-ممثل عن اتحاد العام لنقابات العمال في الاقليم

٦-ممثل عن اتحاد الغرف الصناعية والتجارية في الاقليم

٧-ممثلة عن اتحادات النساء في الاقليم

٨-ممثل عن اتحادات المعوقين في الاقليم

٩-ثلاثة من ذوي الخبرة والاختصاص من خارج أو داخل

الوزارة باقتراح من الوزير وبموافقة رئيس مجلس وزراء الاقليم

المادة السابعة:

١-ينعقد المجلس برئاسة الرئيس أو نائبه عند غيابه وبحضور ثلثي الأعضاء ويتخذ قراراته بأغلبية الأعضاء الحاضرين وعند تساوي الأصوات يرجح الجانب الذي فيه الرئيس.

٢-يعقد المجلس اجتماعاً اعتيادياً كل ثلاثة أشهر وللرئيس دعوته للانعقاد بصورة استثنائية كلما دعت الحاجة إلى ذلك.

يمارس المجلس الصلاحيات التالية:

- ١- رسم السياسة العامة للوزارة وبيان أهدافها في ضوء أحكام هذا القانون وتحديد الأسس الإدارية والفنية والاقتصادية والمالية التي يرى اتباعها في الوزارة بما يخدم تحقيق أهدافها.
- ٢- مناقشة مشاريع الميزانيات المالية والاستثمارية السنوية للوزارة والدوائر التابعة لها، وإبداء الرأي فيها، وتقديم ما يراه بشأنها من توصيات.
- ٣- مناقشة الخطط الأولية القصيرة والمتوسطة والبعيدة المدى التي تعدها دوائر الوزارة وإبداء الرأي فيها وتقديم ما يراه بشأنها من توصيات.
- ٤- اقتراح تنظيم استثمار الفائض من رؤوس أموال الدوائر التابعة للوزارة وبيان أوجه الاستثمار وفق مقتضيات المصلحة العامة وفق القوانين المرعية والتعليمات المالية.
- ٥- رقابة تنفيذ الخطط دورياً، وإبداء ما يراه في هذا الشأن من ملاحظات وتوصيات.
- ٦- دراسة مشاريع القوانين، التي تنوي الوزارة اقتراحها.
- ٧- مناقشة المقترحات والتوصيات المقدمة، بصدد تعديل أو توسيع الدوائر التابعة للوزارة، أو استحداث دوائر جديدة فيها.
- ٨- مناقشة التقرير الدوري العام، عن أعمال الوزارة الذي تعده دائرة التخطيط والمتابعة، وبيان ما يراه في هذا الشأن من ملاحظات وتوصيات.
- ٩- دراسة كل ما يعرضه عليه الوزير، وبيان الرأي فيه وتقديم ما يراه من مقترحات وتوصيات.

الباب الرابع

الأحكام العامة

المادة التاسعة:

للوزارة والدوائر التابعة لها تملك الأراضي والعقارات واستملاكها وفق أحكام القانون.

المادة العاشرة:

للوزارة التعاون مع الشركات والمنظمات والهيئات التي تقوم بأعمال لها علاقة بأهدافها.

المادة الحادية عشرة:

تخضع حسابات مركز الوزارة والدوائر التابعة لها لديوان الرقابة المالية في الإقليم.

المادة الثانية عشرة:

تحدد بنظام تقسيمات و مهام واختصاصات تشكيلات الوزارة.

المادة الثالثة عشرة:

تحل عبارة (وزارة الصحة) محل عبارة (وزارة الصحة والشؤون الاجتماعية) أينما وردت في القانون رقم

(١) لسنة ١٩٩٣ والقوانين الأخرى.

المادة الرابعة عشرة:

لوزير إصدار التعليمات لتسهيل تنفيذ أحكام هذا القانون.

بيت، بيدات به وهكيل، يان بيدات به يهكى تر، كه نهوه عيلاقهى به وهزير خوويه وههيه، من تهسهور دهكهم مورتهبيته به وهزارهت، بهس له مهركهزى وهزارهت نييه، بهس له قانون رهبتى مديرىاتى عام به وهكيله وه ناكريته؛ له دوايى له خوڤسيان دهپرسينه وه، كاتيك كه ليژنه دانيشت ليين دهپرسينه وه، زور سوپاس، نهو پروژيه ئاراستهى ليژنهى ياسايى و ليژنهى تهندروستى و كاروبارى كومله لايهتى و ليژنهى دارايى دهكهمين، خالى جوارهم: پروژهى ههموار كردنى ياساى ژماره (٤)ى سالى (١٩٩٢)ى وهزارهتى پيشه سازى ووزه.

بهريز شىروان ناصح حيدرى:

بهريز سهروكى نهجومه ن.

دهقى پروژه كه دهخوينمه وه.

بسم الله الرحمن الرحيم

باسم الشعب

المجلس الوطني لكوردستان العراق

استناداً لأحكام الفقرة (١) من المادة (٥٦) من القانون رقم (١) لسنة ١٩٩٢ المعدل وبناءً على ما عرضه وزير الصناعة والطاقة ووافق عليه مجلس الوزراء، قرر المجلس الوطني لكوردستان- العراق، بجلسته المنعقدة بتاريخ تشريع القانون الآتي:

قانون رقم (٣١) لسنة ٢٠٠٤

قانون التعديل الأول لقانون

وزارة الصناعة والطاقة لإقليم كوردستان العراق

رقم (٤) لسنة ١٩٩٣

المادة الأولى:

أولاً: تعدل الفقرتان (٢)، (٣) من المادة الأولى من القانون وتقرأ كالتالي:

٢- الوزارة: وزارة الصناعة والكهرباء للإقليم.

٣- الوزير: وزير الصناعة والكهرباء للإقليم.

ثانياً: تحذف الفقرة (٤) من المادة الأولى من القانون.

المادة الثانية:

تحل عبارة (وزارة الصناعة والكهرباء) محل عبارة (وزارة الصناعة والطاقة) أينما وردت في القانون رقم

(٤) لسنة ١٩٩٣ والقوانين الأخرى.

المادة الثالثة:

تعدل المادة الثالثة من القانون وتقرأ كالتالي:

١- الوزير: هو الرئيس الأعلى للوزارة والمسؤول الأول عن تنفيذ سياستها وممارسة الإشراف على تنفيذ القوانين والأنظمة والتعليمات فيها وتصدر عنه القرارات والأوامر والتعليمات ضمن مهام الوزارة وتشكيلاتها وصلاحياتها وسائر شؤونها الإدارية والفنية ضمن حدود هذا القانون والقوانين النافذة الأخرى وله تحويل جزء

ئەو پرۆژەيەى وەزىرئىكى موحەدەدى نىيە دىفاعى لىبىكات، ئەگەر بىئويستى كرد دەبىت كاك سركىس دىفاعى لىبىكات، قەرموو دىباجەو ماددەى يەكەم بخوئىننەو تەكايە.

بەرئىز شىروان ناصح حىدرى:

بەرئىز سەرئۆكى ئەنجومەن.

لەبەر ئەوئى نىمە دىباجەيەكى ئىعتىادىمان ھەيە ئەو دىباجەيە ئىستا بەكارى ناھىئىن و، دىباجەكەمان نەنووسىتەو، بەلام لە ئىعادەى دىباجەكە دەنوسىنەو، ئىستا يەكسەر داخىلى قانونەكە دەبىن، ئەگەر ئىجازەمان پىبەدى.

بەرئىز سەرئۆكى ئەنجومەن:

نوسخەيەكە لايە، لاي ئىوہ نىيە.

بەرئىز شىروان ناصح حىدرى:

بەرئىز سەرئۆكى ئەنجومەن.

بەئى، بەلام ئەوہ ئىستا بەكارى ناھىئىن، بەرئىز سەرئۆكى ئەنجومەن.

بەرئىز شىروان ناصح حىدرى:

قانون رقم () لسنة ٢٠٠٤

قانون وزارة العمل والشؤون الاجتماعية

لاقليم كوردستان العراق

الباب الاول

التعاريف

المادة الاولى:

يقصد بالتعابير الاتية المعاني المبينة ازاءها:-

١-الاقليم: اقليم كوردستان العراق.

٢-الوزارة: وزارة العمل والشؤون الاجتماعية للاقليم.

٣-الوزير: وزير العمل والشؤون الاجتماعية للاقليم.

٤-وكيل الوزارة: وكيل وزارة العمل والشؤون الاجتماعية للاقليم.

٥-المجلس: مجلس وزارة العمل والشؤون الاجتماعية.

بەرئىز سەرئۆكى ئەنجومەن.

ئىقلىمىش تەكرار بوويتەو، لە سى قەقەرەى تەكرار بووتەو، چونكە ئىقلىم تەعريفەكەى لە قەقەرەى

يەك ھاتوو، زۆر سوپاس.

بەرئىز سەرئۆكى ئەنجومەن:

ھىچ تىبىنى ھەيە لەسەر ئەو ماددەيە، نىيە، دەيخەينە دەنگدانەو، تەك لەو ئەندامە بەرئىزانە دەكەم كە ماددەى

يەكەم بەسەند دەكەن دەستيان بەرزكەنەو، زۆر سوپاس، ئەو ئەندامە بەرئىزانەى كە پەسەندى ناكەن

دەستيان بەرزكەنەو، زۆر سوپاس، ماددەى يەكەم بەگشتى دەنگ وەرگىرا بە تەعدىلاتەو، ماددەى دووم تەكايە.

بهريز شيروان ناصح حيدري:

المادة الثانية:

تؤسس في الإقليم وزارة باسم وزارة العمل والشؤون الاجتماعية يديرها ويشرف عليها وزير يسمى وزير العمل والشؤون الاجتماعية.

بهريز سهروكي نهجومه:

هيج تيبيني ههيه لهسهه لهوه ماددهيه، نيبه، كهواته دهبخهينه دهنكدانهوه، تكا لهو نهندامه بهريزانه دهكهه كه ماددهى دووهه پهسهند دهكهه دهستيان بهرزكهنهوه، زور سوپاس، نهو نهندامه بهريزانهى كه پهسهندى ناكهه دهستيان بهرزكهنهوه، زور سوپاس، ماددهى دووهه بهگشتى دهنك وهرگيرا به تهعديلاتوه، ماددهى سييهه، تكابه.

بهريز شيروان ناصح حيدري:

المادة الثالثة:

تتولى الوزارة المهام التالية:

1- تجسيد القيم الانسانية للعمل ودعمه ورعايته باعتباره ركنا اساسيا في تحقيق النهضة التي يشهدها الاقليم في كافة الميادين.

2- العمل على شمول جميع العمال بالضمان الاجتماعي وتأمين الرعاية الاجتماعية اللازمة لهم ولأسرهم.

3- توفير فرص عمل متكافئة لكل قادر عليه باعتبار العمل حق و واجب تستلزمه ضرورة المساهمة في بناء المجتمع وتطوره.

4- نشر الوعي المهني، بما يكفل حماية الانسان ومحل العمل و صيانة الالة للحد من الحوادث وإصابات العمل، والامراض المهنية والمساهمة في اعداد الكوادر المهنية وفق متطلبات سوق العمل.

5- ايلاء الاهمية القصوى لعملية الوقاية من الجنوح ورعاية الاسر التي تعاني من المشاكل الاجتماعية والاخذ بيدها بما يكفل جعلها في وضع مناسب بحيث تستطيع الاسهام في بناء المجتمع بوعي واخلاص.

6- تنمية المجتمع بما يكفل المساهمة الفعالة في عملية التحولات الديموقراطية واحترام حقوق الانسان عن طريق تغيير الظواهر الاجتماعية التي تحول دون تطور المجتمع.

7- الاهتمام بمؤسسات الاصلاح الاجتماعي بما يجعلها مؤسسات تقويمية اصلاحية تأهيلية والعمل على رعاية أسر نزلاء الاصلاح الاجتماعي بما يضمن عدم جنوحها.

8- الاهتمام برعاية وتأهيل الأحداث والمعوقين تربوياً ومهنياً وسلوكياً بما يضمن مساهمتهم في عملية التنمية وأعمار الإقليم وإزالة المؤثرات النفسية والاجتماعية التي تحول دون ذلك.

9- الاهتمام بعوائل ضحايا عمليات الانفال وتأمين الرعاية الاجتماعية والنفسية والاقتصادية اللازمة لهم بما يتناسب مع ما تعرضوا له من ويلات.

10- تأهيل المواطنين مهنياً واجتماعياً من خلال مساعدتهم لاقامة مشاريع إنتاجية أسرية.

11- العمل على توعية المجتمع ونشر المبادئ والقيم النبيلة عن طريق اقامة الدورات والزيارات الميدانية للعوائل وبمساهمة وسائل الاعلام المختلفة.

12- العمل على القضاء على ظاهرة الفقر والعوز في الاقليم عن طريق تقديم المساعدات المالية اللازمة للمحتاجين من غير القادرين على العمل.

١٣-المشاركة على المستويين العراقي والدولي في النشاطات ذات العلاقة باختصاصات الوزارة.

بهريز سهروكي ئەنجومهن:

زۆر سوپاس، ليژنهى ياسايى، تكايه ئەگەر تيبينيهكتان ههبيت، فەرموو.

بهريز شيروان ناصح حيدرى:

بهريز سهروكي ئەنجومهن.

ئيمه دهقى ماددهكه پەسەند دەكەين، لەگەڵ ريزماندا.

بهريز سهروكي ئەنجومهن:

زۆر سوپاس، ليژنهى دارايى تكايه.

بهريز جميل عبيدى سندی:

بهريز سهروكي ئەنجومهن.

ئيمهش دگەل دهقى ماددهكهين، لەگەڵ ريزماندا.

بهريز سهروكي ئەنجومهن:

زۆر سوپاس، ليژنهى تەندروستى و كاروبارى كۆمهلايهتى، تكايه.

بهريز نعمت عبدالله پيرداود:

بهريز سهروكي ئەنجومهن.

ليژنهى تەندروستى و كاروبارى كۆمهلايهتى تيبينيان لەسەر برگهى ٩ ئەوهيه كه بكریت به (الاهتمام بعوائل ضحايا عمليات الانفال والقصف الكيماوي)، سوپاس.

بهريز سهروكي ئەنجومهن:

تيبيني ئەگەر هى دویتى، ئەمڕۆ به نووسراو تەقدیمی ئيمه نهكریت، ئيمه ئەفكارى ئیستا كه تازە دروست دەبیّت، ئيمه مهجال نادهين قسهى تیدا بكریت، چونكه داوامان كرد ئەوهى تيبنى ههيه به نووسراو تەقدیمی بکات، ئەنجومهنى وهزيران باشه كيمياوى بخه نه سەر، زۆر چاكه، به زياد كردنى كيمياوى ماددهكه دهخهينه دەنگدانەوه، تكا لهو ئەندامه بهريزانە دهكەم كه ماددهى سى پەسەند دەكەن دەستيان بهرزكەنەوه، زۆر سوپاس، ئەو ئەندامه بهريزانەى كه پەسەندى ناكەن دەستيان بهرزكەنەوه، زۆر سوپاس، ماددهى سى بەگشتى دەنگ وەرگيرا، ئيمه دویتى وپيرى وتمان ههركهسى تيبينيهكى ههبيت، لەسەر هەر ماددهيهك بهنووسراو پيشكهشى بکات، من هيج نووسراوم لهبەر دەم نيه، فەرموو.

بهريز سهروكي ئەنجومهن:

باشه، مەمنون، ماددهى جوار تكايه.

بهريز شيروان ناصح حيدرى:

المادة الرابعة:

تقسيمات مركز الوزارة:

١-الوزير: هو الرئيس الاعلى للوزارة والمسؤل الاول عن أعمالها وتوجيه سياستها وتصدر عنه القرارات والوامر والتعليمات في كل ماله علاقة بمهام الوزارة وتشكيلاتها وسائر شؤونها الادارية والمالية والفنية ضمن

احكام القوانين والانظمة ذات العلاقة وتنفيذ باشرافه ومراقبته ويكون مسؤولاً أمام مجلس الوزراء باعتباره عضواً متضامناً فيه. وله تخويل بعض صلاحياته الى وكيل الوزارة والمدراء العامين في الوزارة أو من يراه مناسباً.

٢- وكيل الوزارة: يعاون الوزير في توجيه الوزارة والاشراف على شؤونها الادارية والمالية والتنظيمية ضمن الصلاحيات التي تعهد اليه من الوزير.

٣- المديرية العامة للديوان: ويرأسها موظف بدرجة مدير عام حاصل على شهادة جامعية أولية وله خدمة وظيفية لا تقل عن عشر سنوات.

٤- المديرية العامة للتخطيط والمتابعة: ويرأسها موظف بدرجة مدير عام حاصل على شهادة جامعية أولية ومن ذوي الخبرة والاختصاص له خدمة وظيفية لا تقل عن عشر سنوات.

بهريز سهرؤكى نهنجومهن:

رهئى ليژنهى ياسايى، تكايه.

بهريز شيروان ناصح حيدرى:

بهريز سهرؤكى نهنجومهن.

ثيمه دهقى ماددهكه پهسند دهكهن، بهلام يهك مولاچهزهمان ههيه بهنيسبهت وهكيل وهزير، وهكيل وهزير له وهزارتهكانى تر سهلاحيهت چؤن هاتوو، حهق وايه لهم وهزارتهش بهم شيويه بيينه خوارهوه، زؤر سوپاس.

بهريز سهرؤكى نهنجومهن:

ليژنهى دارايى.

بهريز جميل عبرى سئدى:

بهريز سهرؤكى نهنجومهن.

ليژنا داراييا نابوورى، نووسراوا ژماره ج ٥ ٢٠٠٤/٦/١٨ ئى كو جهنابيته پيشكەش كرى، كو ههتا داهاتين مولاچهزاتى سهر ماددا چارى.

١- المادة الرابعة قفرة (٢)، (وكيل الوزارة تعدل وتقرا كالاتي: يساعد الوزير في الإشراف على أعمال الوزارة ويتولى المهام التي يوكلها إليه الوزير) هتروكو بهريز ليژنا دارايي طوتي، ضونكة ضانابيت وقزارتتا سهلاحياتا زيدة بيتن، وهكيل وقزيركي كو بهري نووكة نائب وقزارتتا الأشغال والأعمار ذي، هتروكي وي تصديق كرى، يا دووي، الفقرة ٣(المدير العام للديوان تضاف إليها وترتبط بها مديريات المالية والتدقيق وتقوم بإعداد الموازنة الاعتيادية السنوية والموازنة و الخطة والحسابات الختامية بالتعاون مع بقية المديريات العامة وتقدمها إلى السيد الوزير).

هئزا سهرؤكا پهلهمانئ، چونكا ئيعدادا ميزانيئ سهنهوى نه ميزانيئ خوته حيساباتيئ خيتامئ، تهنى مهشروعئدا نههاتن، كههاته ئيقرار، بهلام ئيعدادا وئ نههاته، زؤر سوپاس.

بهريز سهرؤكى نهنجومهن:

رهئى ليژنهى تهنروستى كؤمهلايهتى.

بەرپز نعت عبدالله پیرداود:

بەرپز سەرۆکی ئه‌نجومه‌ن.

ده‌قی مادده‌که په‌سه‌ند ده‌که‌ین.

بەرپز سەرۆکی ئه‌نجومه‌ن:

جاری شه‌رت نییه، قانونی وزاره‌ته‌کان به‌وشه بنووسرێته‌وه هه‌مووی وه‌کو یه‌ك بی‌ت، یان هه‌مووی ته‌عابیر وه‌ك یه‌ك به‌کار بی‌ن، ته‌سه‌ور ناکه‌م ئه‌وه شه‌رت بی‌ت، که به‌ پێی ته‌عابیری خۆی و ته‌عابیری وه‌زاره‌ته‌که‌ی خۆی بنووسرێته‌وه، به‌رپز کاک سرکیس هیج وه‌لامت هه‌یه.

بەرپز سرکیس اغا جان مامندۆ:

بەرپز سەرۆکی ئه‌نجومه‌ن.

هیج تی‌بینیمان نییه، به‌لام ته‌ئیدی پێشنیاره‌که‌ی لیژنه‌ی دارایی ده‌که‌ین، که زیاد بکریت، مه‌وزوعی میزانیه و، حساباتی ختامی، ئه‌وه‌ی که‌باسی کرد، له‌گه‌ل رێزم.

بەرپز سەرۆکی ئه‌نجومه‌ن:

زۆر سوپاس، لیژنه‌ی یاسایی، تکایه.

بەرپز احمد شریف:

بەرپز سەرۆکی ئه‌نجومه‌ن.

ئیمه‌ش له لیژنه‌ی یاسایی، پشتگیری له پێشنیاره‌که‌ی لیژنه‌ی دارایی و ئابووری ده‌که‌ین، که فه‌قه‌ره 5 ئیزافه بکریتن، زۆر سوپاس.

بەرپز سەرۆکی ئه‌نجومه‌ن:

که‌واته تی‌بینیه‌کانتان بچه‌نه سه‌ر کاغه‌زو بیخویننه‌وه، فه‌رموو.

بەرپز شیروان ناصح حیدری:

بەرپز سەرۆکی ئه‌نجومه‌ن.

به‌و حیسابه‌ ته‌نها فه‌قه‌ره‌ی سی ته‌غیراتی هاتۆته سه‌ر، به‌م شیوه‌یه‌ی که ده‌یخوینینه‌وه.

بەرپز سەرۆکی ئه‌نجومه‌ن:

به‌لام هه‌موو مادده‌که یخویننه‌وه، تکایه.

بەرپز شیروان ناصح حیدری:

المادة الرابعة:

تقسيمات مركز الوزارة:

١-الوزير: هو الرئيس الأعلى للوزارة والمسؤل الأول عن أعمالها وتوجيه سياستها وتصدر عنه القرارات والأوامر والتعليمات في كل ماله علاقة بمهام الوزارة وتشكيلاتها وسائر شؤونها الإدارية والمالية والفنية ضمن أحكام القوانين والأنظمة ذات العلاقة وتنفذ بإشرافه ومراقبته ويكون مسؤولاً أمام مجلس الوزراء باعتباره عضواً متضامناً فيه. وله تخويل بعض صلاحياته إلى وكيل الوزارة والمدراء العامين في الوزارة أو من يراه مناسباً.

۲-وكيل الوزارة: يعاون الوزير في توجيه الوزارة والإشراف على شؤونها الإدارية والمالية والتنظيمية ضمن الصلاحيات التي تعهد إليه من الوزير.

۳-الديرية العامة للديوان: ويرأسها موظف بدرجة مدير عام حاصل على شهادة جامعية أولية وله خدمة وظيفية لا تقل عن عشر سنوات، وترتبط بها مديريات المالية والتدقيق وتقوم بإعداد الموازنة الاعتيادية السنوية وموازنة الخطة و الحسابات الختامية بالتعاون مع بقية المديريات العامة وتقديمها إلى الوزارة.

۴-الديرية العامة للتخطيط والمتابعة: ويرأسها موظف بدرجة مدير عام حاصل على شهادة جامعية أولية ومن ذوي الخبرة والاختصاص له خدمة وظيفية لا تقل عن عشر سنوات.

بهريز سرؤكي نهنجومه:

زور سوپاس، ماددهى چوار بهم شيويهى كه خويئرايهوه دهپخهينه دهنگان، ئيمه ئيتيفاقمان كرد كه ماددهكه كه گوزانكارى لهسهر كراوه بيخويئنهوه بو ئهوهى بيخهينه دهنگان، تو تيبنت ههيه، فهرموو كاكه.

بهريز نعمت عبدالله بيرداود:

بهريز سرؤكي نهنجومه.

ئهگهر تيبنتي توؤزيك گرنگ ههبيت، حهققه باس بكرت، چونكه ئيستا بو بهس لهو مديريه عاممه باسى ئهوه وهسقه دهكهن، بو لهوهى دوايى باس ناكريت، ئههه له قانونى وهزارهت بهخوى زور جوان هاتووه، پيويست ناكات، كه دهليت مدير عامهى ديوان، هههوه كهس دهزانى ئيشى چيه؟ ئهوه تهفاسيل و دوور و دريژهى ناويت، دوايى له كاتى دامه زارندن وهزارهت سه لاهيهت و تهوزيع الاعمال ههيه، دوايى نيزامه كهش ههيه، هههوه شتيك نابيت له قانونهكه بكرت، زور سوپاس.

بهريز سرؤكي نهنجومه:

ئيتفاق له بهين خوتان بكه، لهسهر ئهوه شته، ئيمه مانيعاتمان نييه، ليژنهى دارايى وئابوورى، رهئيتان چيه؟ فهرموو.

بهريز جميل عبدى سئدى:

بهريز سرؤكي نهنجومه.

له ههه مى ياسايدا باسى ميزانيى نه ميزانيى ئيعتياى، نه خوتهى ئيعداد دكات، زهروورپيه، ماددهكا سهريجا بيتن، پيويسته بزاني كو چ تهه مى مادده دائيمه تهبيعى مديريه العامه للديوانه، زور به پيويستمان زانى لقى ماددى، لهقههري داخيل بكه، پشتى ليژنا دارايى وياسايى كووونهوا خو كرين، ئهوسا ليژنا ياسايى پيويستمان زانى كولقيرى داخيل بيتن، زور سوپاس.

بهريز سرؤكي نهنجومه:

بهس خوى عمه لهيه زياده، باشه دهپخهينه دهنگان، تكا لهو ئهندامه بهريزانه دهكهم كه ماددهكه بهم شيويه بهسهند دهكهن دهستيان بهرزكه نهوه، زور سوپاس، ئهوه ئهندامه بهريزانه كه بهسهندى ناكهن دهستيان بهرزكه نهوه، زور سوپاس، ماددهكه بهگشتى دهنگ وهرگيرا، پرسياريك دهكهم، بهلكو سهروكى ههردوو كوتله وهلام بده نهوه، پاش نيورؤ سهعات جهند دانيشينه وه ليره، ئيتفاق لهگهل نوينه رانى حكومهتى ههريميش بكه، چونكه ئيستا نيو سهعاتيك بشووتان ددهينى، پاشان نان ئهخوين، جا بلين ۱۰ دهقيقه دواى نان خواردن نيو سهعات دواى نان خواردن، دوو سهعاتى تر، به كهيفى خوتانه، ئيتفاق بكه

هەر سیکتان له بهینی خۆتاندا، رهئییەکم بدەنێ، من خۆم قەرار دەدەم، ئیستا دەچین نیو سەعات ئستیراجەت دەکەین، دوای ئەووە نان دەخوین، سەعاتیکیش دوای نان خواردن دێین لێره دانەنیشین.

کۆبوونەوهی دووهمی دانیشتی ژماره (٤٣)

به‌رپێز سه‌رۆکی ئەنجومه‌ن:

گه‌شتبووینه مادده‌ی پێنجه‌م. تکایه‌ مادده‌ی پێنجه‌م بخوێنه‌وه.

به‌رپێز شیروان حیدری:

المادة الخامسة:

١- تقسيمات الوزارة التي ترتبط بالوزارة:

أ- المديرية العامة للعمل والضمان الاجتماعي: ذات شخصية تتمتع باستقلال اداري ومالي يرأسها موظف بدرجة مدير عام حاصل على شهادة جامعية أولية ومن ذوي الخبرة والاختصاص وله خدمة لا تقل عن عشر سنوات.

ب- المديرية العامة للرعاية الاجتماعية: يرأسها موظف بدرجة مدير عام حاصل على شهادة جامعية أولية ومن ذوي الخبرة والاختصاص وله خدمة وظيفية لا تقل عن عشر سنوات.

ج- المديرية العامة للتنمية الاجتماعية: يرأسها موظف بدرجة مدير عام حاصل على شهادة جامعية أولية ومن ذوي الخبرة والاختصاص وله خدمة وظيفية لا تقل عن عشر سنوات.

د- المديرية العامة للإصلاح الاجتماعي: يرأسها موظف بدرجة مدير عام حاصل على شهادة جامعية أولية ومن ذوي الخبرة والاختصاص وله خدمة وظيفية لا تقل عن عشر سنوات.

به‌رپێز سه‌رۆکی ئەنجومه‌ن، ته‌سه‌لسوله‌كانمان ئی‌مه‌ موراعاتمان كرد، بۆیه‌ كردمانه‌ (د) به‌ نيسه‌ت موديريه‌ی عامه‌ی للإصلاحی ئیجتماعی، سوپاس.

به‌رپێز سه‌رۆکی ئەنجومه‌ن:

زۆر سوپاس، لیژنه‌كان تی‌بینیان هه‌یه‌؟ نییه‌، فه‌رموو.

به‌رپێز رزگار حاجی کایل:

به‌نيسه‌ت مادده‌ی پێنج برگه‌ دوو، ئەو رسته‌یه‌ زیاد بکړیت، یانی بلیی موديريه‌ی ئیصلاحی ئیجتماعی مه‌فرووزه‌ (اغاثه‌ شخصیه‌ تتمتع باستقلال مالي و اداري) له‌به‌ر ئەوه‌ی ئه‌وه‌ موديريه‌ عامه‌کی زۆر گرنگه‌ په‌یوه‌ندی به‌ مافی مرۆڤ و په‌یوه‌ندی به‌ ئیش و کاری سجن و ورشه‌و مه‌عامل هه‌یه‌، ئیش و کاری زۆره‌ پێویسته‌ خۆی شه‌خصیه‌کی مه‌عنه‌وی هه‌بێ، سوپاس.

به‌رپێز سه‌رۆکی ئەنجومه‌ن:

رای لیژنه‌ی یاسایی تکایه‌.

بەرپىز جەمىل عبدى سەئىدى:

بەرپىز سەرۋىكى ئەنجۇمەن.

ھەرۋەكى بەرپىز لىژنەسى ياسا خۇيىندى ئەوان زۇر زۇر لە جىگەسى خۇيەتسى، وابىت مودىرىيەتتىكى عام يا نوکە شەخسىيە مەئەنەۋىيە ذات ئىستىقلال مالى، چونكە ھەموۋى وەزارەت شەخسىيە مەئەنەۋى ذات ئىستىقلال ادارى و مالىيە، ئەمانە ئەقسامىن، و ھەر قىسىملىك مىزانىيە تەسلىقى ھەيە و لە زىمى مىزانىيە وەزارەت، يانى چۇن لىژنەسى ياسا خۇيىندى و رىكى خىستوۋە، لىژنەسى دارايى و ئابۋورى ھەمان بۇچۈنى ھەيە و لە راپۇرتەگەسى خۇى شتى نووسىۋە و نابىت ھىچ مودىرىيەتتىكى عام شەخسىيەتى مەئەنەۋى و ئىستىقلال مالى و ذاتى و مەئەنەۋى ھەبىت و لە زىمى وەزارەتتىش بىت، ئەمە بە پىي بودجەسى وەزارەت بابە ئەمە ئەقسامىن، ھەريەكى رەقەمى خۇى وەردەگرىت، بەلام زىمى وەزارەتە، زۇر سوپاس.

بەرپىز سەرۋىكى ئەنجۇمەن:

ماددەكە دەخەينە دەنگدانەۋە، تىكا لەو ئەندامە بەرپىزانە دەكەم كە ماددەسى پىنج پەسەند دەكەن دەستيان بەرزىكەنەۋە، سوپاس، ئەو بەرپىزانەسى كە ماددەسى پىنج پەسەند ناكەن، بە گشتى دەنگ ماددەسى پىنج وەرگىرا. فەرموۋ كاك د.ناصح.

بەرپىز د.ناصح غفور رمضان:

بەرپىز سەرۋىكى ئەنجۇمەن.

پىم وايە لىژنەكان راو بۇچۈنى خۇيان لەسەر بابەتەكە بە تىكرا ھەموۋى ديارى كىردوۋە، خال بە خال، لەبەر ئەۋە بۇ ئاسانكارى و ھۆلەكەش تۇزىك گەرمە، ئەگەر بىرى ماددە بە ماددە با راوبۇچۈنى خۇيان لەسەر دەربىرپن و بەلام دوايى ھەموۋ بەيەكجار ھەموۋى بىخىتە دەنگدانەۋە بۇ ئەۋەسى ئاسانكارى بىبىت، ئەگەر ھەر راوبۇچۈنىك ھەبىت با راوبۇچۈنەكانيان دەربىرپن و تىكرا بىخىتە دەنگدان باشترە، و لەگەل بەرپىز سەرۋىكى فراكسىۋنى كەسكىش مۇتەقىقن لەسەر ئەۋە.

بەرپىز سەرۋىكى ئەنجۇمەن:

ئەى تا ئىستا چىمان كىردوۋە، ھەر ماددە ماددە خۇيىندومانەۋە وراى لىژنەكانى لەسەر و تراۋە دەنگمان لەسەر داۋە.

بەرپىز د.ناصح غفور:

ھەموۋ تىكرا بىخۇيىندىتەۋە تاكو كۇتايى وئىنجا چ تىبىنىيەك ھەيە لەسەرى بىخىتە روو، نەۋەك ماددە بە ماددە مۇلاخەزە پىشان دەدەن، سوپاس.

بەرپىز سەرۋىكى ئەنجۇمەن:

فەرموۋ كاكە سوپاس، وامان زانى ئىقتىراحىكى تازەمان بۇ دەكەيت، فەرموۋ ماددەسى شەش بىخۇيىنەۋە.

بهريز شيروان ناصح حيدري:

المادة السادسة:

يؤلف في الوزارة مجلس يسمى مجلس العمل والشؤون الاجتماعية ويتكون من:

- ١-الوزير
- رئيساً
- ٢-وكيل الوزارة
- نائباً للرئيس
- ٣-المدراء العاميين في الوزارة
- اعضاء
- ٤-ممثل عن كل من وزارات العدل، الداخلية، التربية، حقوق الانسان،
- عضواً
- على ان لا تقل درجته عن مدير عام.
- ٥-ممثل عن الاتحاد العام لنقابات العمال في الاقليم
- عضواً
- ٦-ممثل عن اتحاد الغرف الصناعية والتجارية في الاقليم
- عضواً
- ٧-ممثلة عن اتحاد النساء في الاقليم
- عضواً
- ٨-ممثل عن اتحادات المعوقين في الاقليم
- عضواً
- ٩-ثلاثة من ذوي الخبرة والاختصاص من خارج أو داخل
- الوزارة باقتراح من الوزير وبموافقة رئيس مجلس وزراء الاقليم
- عضواً

بهريز سهروكي نهنجومه:

ليؤنه كان هيچ تيبينيان ههيه، ماددهكه دهخهينه دهنكدان، تكا لهو نهندامه بهريزانه دهكهم كه نه مادمديه پهسند دهكهن دهستيان بهريزانهوه، سوياس، نهو بهريزانهي كه ماددهي شهش پهسند ناكهن دهستيان بهريزانهوه، ماددهكه به گشتي دهنك وهرگيرا. فهرموو ماددهي كهوت.

بهريز شيروان ناصح حيدري:

المادة السابعة:

- ١-ينعقد المجلس برئاسة الرئيس أو نائبه عند غيابه وبحضور ثلثي الأعضاء ويتخذ قراراته بأغلبية الأعضاء الحاضرين وعند تساوي الأصوات يرجح الجانب الذي فيه الرئيس.
- ٢-يعقد المجلس اجتماعاً اعتيادياً كل ثلاثة أشهر وللرئيس دعوته للانعقاد بصورة استثنائية كلما دعت الحاجة الى ذلك.

بهريز سهروكي نهنجومه:

هيچ تيبيني ههيه لهسهري؟ دهبخهينه دهنكدان. تكا لهو نهندامه بهريزانه دهكهم كه ماددهي كهوت

په سند دهكهن كه ئيزافه‌ي(ضمن القوانين المرعية و التعليمات المالية) دهستيان بهرزبكه‌نه‌وه، سوپاس، ئه‌و به‌رپژانته‌ي كه په‌سندى ناكهن دهستيان بهرزبكه‌نه‌وه، به گشتى دهنگ مادده‌ي ههشت وه‌رگيرا. مادده‌ي نو بخوينه‌وه.

به‌رپژ شپروان ناصح:

الباب الرابع الأحكام العامة

المادة التاسعة:

للوزارة والدوائر التابعة لها تملك الاراضي والعقارات واستملاكها وفق احكام القانون.

به‌رپژ سه‌رۆكى ئه‌نجومه‌ن:

هيج تيبينى هه‌يه له‌سه‌ر ئه‌م مادده‌يه؟ ده‌يخه‌ينه دهنگدان، تكا له‌و ئه‌ندامه به‌رپژانته دهكهم كه مادده‌ي نو په‌سند دهكهن دهستيان بهرزبكه‌نه‌وه، سوپاس، ئه‌و ئه‌ندامه به‌رپژانته‌ي كه په‌سندى ناكهن دهستيان بهرزبكه‌نه‌وه، مادده‌ي نو به گشتى دهنگ وه‌رگيرا. مادده‌ي ده.

به‌رپژ شپروان ناصح:

المادة العاشرة:

للوزارة التعاون مع الشركات والمنظمات والمهيات التي تقوم باعمال لها علاقة بأهدافها.

به‌رپژ سه‌رۆكى ئه‌نجومه‌ن:

هيج تيبينى هه‌يه، ده‌يخه‌ينه دهنگدان، تكا له‌و ئه‌ندامه به‌رپژانته دهكهم كه مادده‌ي ده په‌سند دهكهن دهستيان بهرزبكه‌نه‌وه، سوپاس، ئه‌و ئه‌ندامه به‌رپژانته‌ي كه په‌سندى ناكهن دهستيان بهرزبكه‌نه‌وه، مادده‌ي ده به گشتى دهنگ وه‌رگيرا. مادده‌ي يازده.

به‌رپژ شپروان ناصح:

المادة الحادية عشر:

تخضع حسابات مركز الوزارة والدوائر التابعة لها لديوان الرقابة المالية في الاقليم.

به‌رپژ سه‌رۆكى ئه‌نجومه‌ن:

تيبينى هه‌يه، فه‌رموو.

به‌رپژ جميل عبيدى سندی:

به‌رپژ سه‌رۆكى ئه‌نجومه‌ن.

چونكه زۆر ره‌قابه‌ي مالى هه‌يه، ره‌قابه‌ي وه‌زاره‌تى مالى هه‌يه و ره‌قابه‌ي مالى مه‌جلىسى وه‌رايش هه‌يه، له‌به‌ر هه‌ندى به‌راى من بئيت ئيختيصار بكري به‌م شيويه، (تخضع حسابات الوزارة للرقابة المالية) زۆر سوپاس.

بەرپز سەرۆکی ئەنجومەن:

تکا لەو بەرپزانه دهکەم که ماددهی یازده پەسند دهکەن دەستیان بەرزیکەنەوه؟ سوپاس، ئەو بەرپزانهی که پەسندی ناکەن دەستیان بەرزیکەنەوه؟ ماددهی یازده بە گشتی دەنگ وەرگیرا.

بەرپز شیروان ناصح:

المادة الثانية عشر:

تحدد بنظام تقسيمات و مهام واختصاصات تشكيلات الوزارة.

بەرپز سەرۆکی ئەنجومەن:

تکا لەو بەرپزانه دهکەم که ماددهی دوازده پەسند دهکەن دەستیان بەرزیکەنەوه؟ سوپاس، ئەو بەرپزانهی که پەسندی ناکەن دەستیان بەرزیکەنەوه؟ ماددهی دوازده بە گشتی دەنگ وەرگیرا.

بەرپز شیروان ناصح:

المادة الثالثة عشر:

تحل عبارة (وزارة الصحة) محل عبارة (وزارة الصحة والشؤون الاجتماعية) أينما وردت في القانون رقم (١) لسنة ١٩٩٣ والقوانين الأخرى.

بەرپز سەرۆکی ئەنجومەن:

تکا لەو بەرپزانه دهکەم که ماددهی سێزده پەسند دهکەن دەستیان بەرزیکەنەوه؟ سوپاس، ئەو بەرپزانهی که پەسندی ناکەن دەستیان بەرزیکەنەوه؟ ماددهی سێزده بە گشتی دەنگ وەرگیرا.

بەرپز شیروان ناصح:

المادة الرابعة عشر:

للوزير اصدار التعليمات لتسهيل تنفيذ أحكام هذا القانون.

بەرپز سەرۆکی ئەنجومەن:

تکا لەو بەرپزانه دهکەم که ماددهی چوارده پەسند دهکەن دەستیان بەرزیکەنەوه؟ سوپاس، ئەو بەرپزانهی که پەسندی ناکەن دەستیان بەرزیکەنەوه؟ ماددهی چوارده بە گشتی دەنگ وەرگیرا.

بەرپز شیروان ناصح:

المادة الخامسة عشر:

لا يعمل بأي نص يتعارض وأحكام هذا القانون.

بەرپز سەرۆکی ئەنجومەن:

تکا لەو بەرپزانه دهکەم که ماددهی یازده پەسند دهکەن دەستیان بەرزیکەنەوه؟ سوپاس، ئەو بەرپزانهی که پەسندی ناکەن دەستیان بەرزیکەنەوه؟ ماددهی یازده بە گشتی دەنگ وەرگیرا.

بەرپز شیروان ناصح:

المادة السادسة عشر:

على مجلس وزراء اقليم كردستان تنفيذ أحكام هذا القانون.

بهريز سهروكي نهجومه:

تكا لهو بهريزانه دهكهم كه ماددهى شازده پهسند دهكهن دهستيان بهريزكه نهوه؟ سوپاس، نهو بهريزانهى كه پهسندى ناكهن دهستيان بهريزكه نهوه؟ ماددهى شازده به گشتى دهنگ ودرگيرا.

بهريز شيروان ناصح:

المادة السابعة عشر:

ينفذ هذا القانون من تاريخ نشره في جريدة وقائع كردستان.

بهريز سهروكي نهجومه:

تكا لهو بهريزانه دهكهم كه ماددهى حهفده پهسند دهكهن دهستيان بهريزكه نهوه؟ سوپاس، نهو بهريزانهى كه پهسندى ناكهن دهستيان بهريزكه نهوه؟ ماددهى حهفده به گشتى دهنگ ودرگيرا. كهواته همموو قانونهكه دهخهينه دهنگانهوه، تكا لهو بهريزانه دهكهم كه قانونهكه به گشتى پهسند دهكهن دهستيان بهريزكه نهوه؟ سوپاس، نهو بهريزانهى كه پهسندى ناكهن دهستيان بهريزكه نهوه؟ همموو ياساكه به گشتى دهنگ ودرگيرا. پروژهى همموار كردنى ياساى ژماره چوارى سالى ۱۹۹۲ ى وهزارتمى پيشهسازى و وزه.

بهريز احمد شريف:

بسم الله الرحمن الرحيم

باسم الشعب

المجلس الوطني لكوردستان العراق

استناداً لأحكام الفقرة (١) من المادة (٥٦) من القانون رقم (١) لسنة ١٩٩٢ المعدل وبناءً على ما عرضه

وزير الصناعة والطاقة ووافق عليه مجلس الوزراء، قرر المجلس الوطني لكوردستان- العراق، بجلسته

المنعقدة بتاريخ // ٢٠٠٤ تشريع القانون الآتي:

قانون رقم (٣١) لسنة ٢٠٠٤

قانون التعديل الأول لقانون

وزارة الصناعة والطاقة لاقليم كوردستان العراق

رقم(٤) لسنة ١٩٩٣

المادة الأولى:

أولاً: تعدل الفقرتين(٢)،(٣)من المادة الأولى من القانون وتقرأ كالاتي:

٢-الوزارة: وزارة الصناعة والكهرباء للاقليم.

٣-الوزير: وزير الصناعة والكهرباء للاقليم.

ثانياً: تحذف الفقرة(٤)من المادة الأولى من القانون.